



Agrupación de parajes **LE CORBUSIER**

Vereniging van de **LE CORBUSIER** plaatsen

Verein der **LE CORBUSIER** Stätten

**LE CORBUSIER** 建築遺産自治体協議会

**LE CORBUSIER** Sites Association

Architectural Promenades  
**DESTINATIONS LE CORBUSIER**  
Promenades architecturales

Cultural route  
of the Council of Europe  
Itinéraire culturel  
du Conseil de l'Europe



**Newsletter ASLC n°54**  
**mai-May/juin-June 2021**

---

Le secrétariat de l'Association des Sites Le Corbusier poursuit ses activités quotidiennes par le biais du télétravail et des réseaux sociaux, et reste joignable par mail et par téléphone.

La programmation #LeCorbusierChezVous et #LeCorbusierFromHome sur Facebook, mise en place par la Fondation Le Corbusier pendant le 1er confinement, souhaite garder une fenêtre ouverte et vous inviter à découvrir ou redécouvrir l'œuvre de Le Corbusier.

Prenez bien soin de vous.

*The secretariat of the Association of Le Corbusier Sites continues its daily activities through teleworking and social networks, and can be reached by email and by phone.*

*The hashtags #LeCorbusierChezVous and #LeCorbusierFromHome on Facebook, set up by the Fondation Le Corbusier during the first quarantine, wish to keep a window open and invite you to discover or rediscover the work of Le Corbusier.*

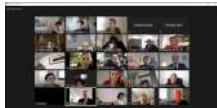
*Take good care.*



### **COPIL UNESCO local à Marseille - 18 mai**

Le mardi 18 mai, l'Association des Sites Le Corbusier a participé au copil unesco local de Marseille organisé en visio par la Ville de Marseille et le Conseil syndical de l'unité d'habitation. Pour rappel, l'ASLC participe autant que possible aux copils locaux en tant qu'observatrice afin de permettre un partage de connaissances et d'expériences entre les collectivités concernées. Les copils locaux assurent un suivi sur la mise en oeuvre des plans de gestion du bien inscrit.

*On Tuesday, 18th May, the Association of Le Corbusier Sites participated in the Unesco local steering committee of Marseille organised in videoconference by the City of Marseille and the Union Council of the housing unit. As a reminder, the ASLC participates as much as possible in local steering committees as an observer in order to share knowledges and experiences between the communities concerned. The local steering committees ensure a follow-up on the implementation of the management plans of the listed property.*



### **AG virtuelle de l'ABFPM - 20 mai**

Le jeudi 20 mai, l'ASLC a participé avec la Fondation Le Corbusier à l'AG virtuelle 2021 de l'Association des biens français du patrimoine mondial (ABFPM). Une soixantaine de participants était présent à cette AG très dynamique. En tant que membre associé depuis 2015, l'ASLC suit avec attention les travaux et les bonnes pratiques de l'ABFPM.

*On Thursday, 20th May, the ASLC participated with the Fondation Le Corbusier in the 2021 virtual General Assembly of the Association of French World Heritage Properties (ABFPM). About sixty participants were present at this very dynamic GA. As an associate member since 2015, the ASLC closely follows the work and best practices of the ABFPM.*

## **AG Fédération européenne des associations d'habitants des unités d'habitation LC - 22-23 mai**

La Fédération européenne des associations d'habitants des unités d'habitation de Le Corbusier a tenu son assemblée générale annuelle le week-end du 22 et 23 mai à Briey, à la fois en présentiel et en visioconférence. Cette rencontre a réuni 20 personnes. Les points conventionnels ont été traités : rapport d'activités et comptes annuels 2020 de la Fédération, ainsi que les rapports d'activités de chaque association adhérente. Malgré la situation sanitaire compliquée, les actions communes de la Fédération ont perduré entre les membres et avec les partenaires, notamment à travers l'exposition de photographies « Unité(s) d'intimité ». Cette exposition réunissant les 5 unités d'habitation (Marseille, Rezé, Berlin, Briey, Firminy) a finalement pu voir le jour en mai 2021, mais les visiteurs n'ont malheureusement pas pu en profiter pleinement en raison des confinements successifs. La Maison Radieuse de Rezé va accueillir cette exposition sur le quatrième trimestre, et elle ira ensuite d'unité en unité avant de revenir à Briey, puisque c'est la Première Rue qui en est l'auteure. Les activités culturelles de la Fédération devraient reprendre progressivement leur rythme de croisière. Lieu est déjà fixé pour la prochaine AG : Firminy sur la deuxième quinzaine de mars 2022.

*The European Federation of Inhabitants of Le Corbusier Housing Units held its annual general meeting on the weekend of 22nd-23rd May in Briey, both in attendance and by videoconference. This meeting brought together 20 people. The conventional points were tackled with: the 2020 activity report and annual accounts of the Federation, as well as the activity reports of each member association. Despite the complicated health situation, the Federation's joint actions have continued between members and with partners, notably through the exhibition of "Unit(s) of intimacy" photographs. This exhibition bringing together the 5 housing units (Marseille, Rezé, Berlin, Briey, Firminy) was finally presented in May 2021, but the visitors were unfortunately not able to take full advantage of it due to the successive confinements. The Maison Radieuse of Rezé will host this exhibition in the fourth quarter, and it will then go from unit to unit before returning to Briey, since the Première Rue is the author. The cultural activities of the Federation should gradually resume their cruising speed. The location is already planned for the next GA: Firminy on the second half of March 2022.*



### **Démarche partenariale avec la Ville de Podensac pour valoriser le château d'eau - 31 mai**

Le 31 mai, Benoît Cornu, Président de l'ASLC, et Leslie Mozdzan, Coordinatrice de l'ASLC, ont échangé avec le Premier Adjoint de la Ville de Podensac, par l'intermédiaire de la Ville de Pessac. C'est en effet à Podensac que se trouve la première réalisation en France de Le Corbusier, le château d'eau réalisé en 1917. Le but de cet échange était de faire connaissance, de présenter les missions de chacun et d'intégrer Podensac à la dynamique déjà engagée au sein de l'ASLC avec Pessac et Lège-Cap Ferret en Gironde.

*On 31st May, Benoît Cornu, President of the ASLC, and Leslie Mozdzan, Coordinator of the ASLC, discussed with the First Deputy of the City of Podensac, through the intermediary of the City of Pessac. It is indeed in Podensac that is located the first realization in France of Le Corbusier, the water tower built in 1917. The purpose of this exchange was to get to know each other, to present the missions of each one and to integrate Podensac in the dynamic already underway within the ASLC with Pessac and Lège-Cap Ferret in Gironde.*



## **Rencontre des représentants des itinéraires culturels du Conseil de l'Europe traversant la France - 1er juin**

L'ASLC, gestionnaire de l'itinéraire culturel du Conseil de l'Europe *Destinations Le Corbusier : promenades architecturales*, a participé le 1er juin sur la journée à une web-réunion proposée par M. Bruno Favel - Chef de la mission du patrimoine mondial, Secrétaire de la convention France Unesco pour le patrimoine, ancien Président du comité de la culture, du patrimoine et du paysage du Conseil de l'Europe, de la Direction générale des patrimoines et de l'architecture du Ministère de la Culture -, qui visait à réunir les représentants d'itinéraires culturels traversant la France pour échanger sur les problématiques de visibilité et de valorisation touristique des Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe dans un horizon de reprise progressive des secteurs de la culture et du tourisme. Presque tous les itinéraires culturels français étaient représentés avec 44 personnes présentes.

*The ASLC, in charge of the cultural route of the Council of Europe "Destinations Le Corbusier: architectural promenades", participated on 1st June in a web-meeting proposed by Mr. Bruno Favel - Head of the World Heritage Mission, Secretary of the France Unesco heritage convention, former President of the Culture, Heritage and Landscape Committee of the Council of Europe, from the General Directorate of Heritage and Architecture of the French Ministry of Culture -, which aimed to bring together representatives of cultural routes crossing France, and to reflect on the issues of visibility and tourism promotion of the Cultural Routes of the Council of Europe, thus foreseeing the gradual recovery of the cultural and tourism sectors. Almost all French cultural routes were represented with 44 people present.*



## **Venue à Ronchamp de la Présidente de la Région Bourgogne-Franche-Comté - 8 juin**

Marie-Guite Dufay, Présidente de la Région Bourgogne-Franche-Comté, est venue à la rencontre des élus et acteurs locaux de Ronchamp pour visiter l'école en bois, classée au titre des monuments historiques depuis 2008 et soutenue par la Mission Stéphane Bern, et revoir le site de la Filature géré par la SPL Rahin et Chérimont, ancien site industriel reconverti en pôle d'activités multiples : la Filature 2.0 - tiers-lieu numérique (espaces fablab et coworking)-, espaces entreprises, salle omnisports, galerie d'expositions « Les Sheds », studios de répétition, offrant ainsi plusieurs espaces culturels et événementiels en un seul et même endroit.

Benoît Cornu, Maire de la Ville de Ronchamp, Président de la Communauté de communes Rahin et Chérimont et Président de l'Association des Sites Le Corbusier a pu présenter ces différents lieux soutenus par la Région. Cette dernière est pour rappel également membre de l'ASLC au sein du Collège 2 des collectivités depuis 2013. Un carnet de croquis Moleskine a été offert à la Présidente en guise de cadeau de bienvenue.

*Marie-Guite Dufay, President of the Bourgogne-Franche-Comté Region, came to meet the elected officials and local actors of Ronchamp to visit the wooden school, classified as historical monuments since 2008 and supported by the Stéphane Bern Mission, and to see again the Filature site managed by the SPL Rahin et Chérimont, a former industrial site converted into a multiple activity center: La Filature 2.0 - which is a digital third-place (fablab and coworking spaces)-, business spaces, sports hall, "Les Sheds" exhibition gallery, recording studios, offering several cultural and event spaces in one place.*

*Benoît Cornu, Mayor of the City of Ronchamp, President of the Communauté de communes Rahin et Chérimont and President of the Association of Le Corbusier Sites presented these different places supported by the Region. As a reminder, the latter is also a member of the ASLC within the College 2 of communities since 2013. A Moleskine sketchbook was offered to the President as a welcome gift.*



## **Organisation des 5 ans de l'inscription sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO**

Le 17 juillet sera la date du 5ème anniversaire de l'inscription de l'Œuvre architecturale de Le Corbusier, une contribution exceptionnelle au Mouvement Moderne sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO. Les membres ont été sollicités à la fin de l'année 2020 et en début d'année pour faire des propositions d'actions communes. Le 19 mai, un mail d'invitation de la Fondation Le Corbusier et de l'ASLC a été envoyé aux sites inscrits pour animer cette journée via une action de communication numérique commune. Plus de la moitié des sites ont envoyé leurs vidéos témoignages fin juin. Les autres sites inscrits sont invités à envoyer leur vidéo à l'ASLC début juillet. Elles seront diffusées du 17 au 25 juillet sur les réseaux sociaux et sites internet.

### **Organisation of the 5 years registration on UNESCO's World Heritage List**

*17th July will be the 5th anniversary of the registration of "the Architectural Work of Le Corbusier, an outstanding contribution to the Modern Movement" on UNESCO's World Heritage List. At the end of 2020 and at the beginning of the year, the members were asked to make proposals for joint actions. On 19th May, an invitation email from the Foundation Le Corbusier and the ASLC was sent to the listed sites to animate this day through a joint digital communication action. More than half of the sites sent their record videos at the end of June. The other listed sites are invited to send their video to the ASLC by early July. The broadcast is scheduled from 17th to 25th July on the social networks and websites.*



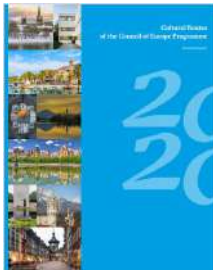
### **Appels à cotisation 2021**

Les appels à cotisation 2021 pour le renouvellement d'adhésion à l'ASLC ont été envoyés par mail en mars aux membres du Collège 3 (associations-individuels). Pour les membres des Collèges 1 et 2, les appels à cotisation ont été envoyés en avril-mai avec la convention pluriannuelle 2021-2024 mise à jour. Nous remercions l'ensemble de nos adhérents pour leur précieux soutien régulier.

### **Call for 2021 subscription**

*The 2021 calls for subscription for renewal of the ASLC membership have been sent by email in March to the members of the College 3 (associations-individuals). As for the members of the Colleges 1 and 2, the calls for subscription have been sent in April-May, with the update of the 2021-2024 agreement. We thank all of our members for their invaluable regular support.*





## Rapport d'activités 2020 du programme des Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe

Le Secrétariat du programme des Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe a le plaisir de vous annoncer la publication du rapport d'activités 2020 du programme. Vous pouvez ainsi retrouver dans ce rapport d'activités les moments clés et les activités institutionnelles. Plus d'informations [ici](#).

*The Secretariat of the Cultural Routes of the Council of Europe programme is pleased to announce the release of the 2020 Activity Report of the Cultural Routes of the Council of Europe Programme. Revisit some of the last year's key moments and institutional activities through this 2020 Activity Report. More information [here](#).*

Détails



### Carnet de croquis Moleskine Le Corbusier et sondage auprès des sites

A ce jour, 2599 carnets ont été livrés aux sites ayant passé commande. Il reste donc 425 carnets, dont une centaine sont réservés. Suite à l'AG, un sondage a été envoyé le 18 février aux adhérents de l'ASLC afin de savoir si les sites sont intéressés par une réédition de ce carnet ou s'ils préfèrent attendre une prochaine édition. Le résultat de ce sondage a été communiqué le 26 mars aux adhérents : la majorité des répondants préfère attendre la publication de la deuxième édition du carnet de croquis. Le comité de pilotage et le comité scientifique de l'itinéraire travailleront prochainement sur cette deuxième édition limitée.

Pour rappel, ce carnet a été réalisé en édition limitée pour valoriser la certification de l'itinéraire *Destinations Le Corbusier : promenades architecturales* au titre des Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe. Il est vendu dans les boutiques des sites qui en disposent. Action commune phare des sites de l'ASLC, elle a pour but d'inciter les voyageurs à parcourir les sites et à faire leur propre croquis.

### **Le Corbusier Moleskine sketchbook and survey for the sites**

To this day, 2,599 sketchbooks were delivered to the sites that ordered. So there are 425 sketchbooks left, from which around a hundred are reserved.

Following the GA, a survey was sent on 18th February to the ASLC's members to find out if the sites are interested in a reissue of this sketchbook or if they prefer waiting for a next edition. The results of this survey were communicated to the members on 26th March: the majority of the respondents prefer waiting for the publication of the second edition of the sketchbook. The steering committee and the scientific committee of the route will soon be working on this second limited edition.

As a reminder, this sketchbook was produced in a limited edition to promote the certification of the route "Destinations Le Corbusier: architectural promenades" as a Cultural Route of the Council of Europe. It is sold in the sites' shops. As a flagship joint action for the ASLC sites, its goal is to encourage travellers to visit the sites and make their own sketches.



### **Actualités des sites Le Corbusier**

Tous les sites Le Corbusier ont rouvert leurs portes au public. Pour continuer à suivre leurs actualités, n'hésitez pas à vous rendre sur leurs sites internet et sur la page Facebook de l'Association des Sites Le Corbusier où des partages sont effectués régulièrement :

<https://www.facebook.com/siteslecorbusier/>

### **News of Le Corbusier sites**

All of the Le Corbusier sites are open to the public again. So as to continue to follow their news, do not hesitate to visit their websites and the Facebook page of the ASLC where shared information is done regularly: <https://www.facebook.com/siteslecorbusier/>



### **Kit de communication Destinations Le Corbusier : promenades architecturales**

Suite à la certification en mai 2019 de l'itinéraire *Destinations Le Corbusier : promenades architecturales*, un kit de communication a été réalisé par l'ASLC afin d'aider les adhérents et partenaires de l'itinéraire à utiliser le logo de l'itinéraire. Une charte d'utilisation (français/anglais) du logo de l'itinéraire culturel européen *Destinations Le Corbusier : promenades architecturales*, ainsi que les directives (français/anglais) liées à l'utilisation du logo du Conseil de l'Europe se trouvent en téléchargement dans les liens ci-dessous. Toute demande de validation/d'informations du logo doit être adressée au secrétariat permanent de l'ASLC : [association@sites-le-corbusier.org](mailto:association@sites-le-corbusier.org).

- [Guide d'utilisation \(français/anglais\) du logo de l'itinéraire culturel européen Le Corbusier \(à suivre par les membres\)](#)
- [Directives \(français/anglais\) liées à l'utilisation du logo du Conseil de l'Europe \(pour information\)](#)

### **Communication Kit "Destinations Le Corbusier: architectural promenades"**

Following the certification in May 2019 of the Route "Destinations Le Corbusier : architectural promenades", a communication kit was created by the ASLC to help the members and partners of the route to use the route's logo. A charter of use (French/English) of the logo of the European cultural route "Destinations Le Corbusier: architectural promenades", as well as the directives (French/English) related to the use of the Council of Europe logo can be found in the following links. For any validation and questions, please contact the permanent secretariat of the ASLC: [association@sites-le-corbusier.org](mailto:association@sites-le-corbusier.org).

- [Guidelines \(French/English\) of the use of the logo of the European cultural route Le Corbusier \(to be followed by the members\)](#)
- [Guidelines \(French/English\) of the use of the Council of Europe logo \(for information\)](#)



### **Revue de presse ASLC**

N'hésitez pas à envoyer au secrétariat de l'ASLC ([association@sites-le-corbusier.org](mailto:association@sites-le-corbusier.org)) vos coupures de presse parlant du réseau afin d'alimenter la revue de presse de l'ASLC. Vous pouvez retrouver les articles de journaux sur le site internet de l'ASLC [www.sites-le-corbusier.org](http://www.sites-le-corbusier.org) dans la rubrique « actualités », encart à droite « revue de presse ».

### **ASLC's press review**

Do not hesitate to send to the secretariat of the ASLC ( [association@sites-le-corbusier.org](mailto:association@sites-le-corbusier.org)) your press cuttings promoting the network to feed the press review of the ASLC. You can find the newspaper articles on the ASLC website [www.sites-le-corbusier.org](http://www.sites-le-corbusier.org) in the "actualités" section, insert on the right "press review".



### **Exposition itinérante sur bâches des 17 sites inscrits à l'UNESCO**

L'exposition est réservée sur l'été par la Ville de Roquebrune-Cap-Martin. Les sites souhaitant la réserver sont invités à contacter le secrétariat de l'ASLC : [association@sites-le-corbusier.org](mailto:association@sites-le-corbusier.org) ou +33 (0)3 84 63 53 51.

### **Itinerant exhibition of the 17 UNESCO listed sites**

This exhibition is already booked by the City of Roquebrune-Cap-Martin for this summer, so the sites interested for a reservation are invited to contact the secretariat of the ASLC: [association@sites-le-corbusier.org](mailto:association@sites-le-corbusier.org) or +33 (0)3 84 63 53 51.

**EXPOSITIONS ET PROGRAMMES CULTURELS DES SITES LE CORBUSIER** - Exhibitions and cultural programs of the Le Corbusier sites

Tous les sites sont à nouveau ouverts au public. En raison de la crise sanitaire, les programmes culturels des sites sont bousculés, rendez-vous sur leur site internet officiel pour obtenir les dernières informations à jour\*. Merci pour votre compréhension, merci de respecter les consignes sanitaires en place sur les sites ouverts et prenez bien soin de vous.

\*Informations ci-dessous : sur la base des informations transmises par les sites.

*All the sites are now open to the public. Due to the pandemic, the cultural programs of the sites are disrupted so you should go to their official website for the latest information\*. Thank you for your understanding, thank you for respecting the health instructions in place on the open sites and take care.*

*\*Information below: on the basis of information communicated by the sites.*



### **Exposition à la Villa « Le Lac » Le Corbusier à Corseaux**

Exposition "Dans le sillage de la Villa" à la Villa « Le Lac » Le Corbusier : jusqu'au 26 septembre 2021. Cette exposition propose une incursion dans l'architecture contemporaine *ici et maintenant*.

Le propos de l'exposition est de montrer au travers de 7 réalisations contemporaines (dont 4 sont à Corseaux, à moins d'un km de la Villa « Le Lac »), que l'héritage de Le Corbusier est bien vivant et que les idées qu'il a formulées il y a cent ans sont toujours d'actualité dans l'architecture du 21e siècle.

Corpus : 4 villas (projets privés) + l'extension du Musée Olympique de Lausanne + le nouvel Hôpital Rive-Neuve de Blonay + transformation d'une ferme du 18e siècle.

*Exhibition "In the wake of the Villa" at the Villa « Le Lac » Le Corbusier: until 26th September, 2021. This exhibition offers a foray into contemporary architecture here and now. The purpose of the exhibition is to show through 7 contemporary works (of which 4 are in Corseaux, less than a km from the Villa « Le Lac »), that Le Corbusier's heritage is indeed alive and that ideas he formulated a hundred years ago are still relevant today in the architecture of the 21st century. Corpus: 4 villas (private projects) + the extension of the Olympic Museum in Lausanne + the new Rive-Neuve Hospital in Blonay + transformation of an 18th century farm.*

**Détails**



## Exposition à la Galerie Blanche à Briey

L'Association La Première Rue propose une exposition collective à la Galerie Blanche de l'unité d'habitation à Briey "The Belgian Connection" jusqu'au 25 septembre. Cette exposition regroupe 5 artistes contemporains, résidents en Belgique, qui de 2001 à aujourd'hui ont exposé à la Galerie Blanche de l'Association La Première Rue. Elle se veut une expérience sensible dans un espace conçu par Le Corbusier, représentative des rapports qu'entretient une génération d'artistes bruxellois avec l'architecture.

*The Association La Première Rue proposes a collective exhibition at the Galerie Blanche of the housing unit in Briey "The Belgian Connection" until 25th September. This exhibition brings together 5 contemporary artists, residents of Belgium, who exhibited from 2001 to today at the Galerie Blanche of the Association La Première Rue. It is intended to be a sensitive experience in a space designed by Le Corbusier, representative of the relationship that a generation of Brussels artists maintains with architecture.*

Détails



## Réouverture du site Cap Moderne à Roquebrune-Cap-Martin

Le site Cap Moderne composé du Cabanon de Le Corbusier, de la Villa E1027 Eileen Gray et de l'Etoile de Mer a rouvert le 4 juin. Géré par le Centre des Monuments Nationaux, n'hésitez pas à réserver votre visite [ici](#).

*The Cap Moderne site is composed of Le Corbusier's Cabanon, the Villa E1027 Eileen Gray and the Etoile de Mer and reopened on 4th June. It is managed by the Centre des Monuments Nationaux so do not hesitate to book your visit [here](#).*



## Réouverture de la Maison La Roche à Paris

La Maison La Roche a rouvert ses portes au public le 3 juin. Horaires en juin et juillet : du jeudi au samedi de 10h à 18h, sans réservation.

*The Maison La Roche reopened its doors on 3rd June. Opening hours in June and July: Thursday to Saturday from 10:00 a.m. to 6:00 p.m, without reservation.*

Détails



## Réouverture de l'appartement-atelier de Le Corbusier à Boulogne-Billancourt

L'appartement-atelier de Le Corbusier a rouvert le 5 juin au public. Horaires en juin et juillet : le samedi de 10h à 13h et de 13h30 à 18h, sans réservation.

*The studio apartment of Le Corbusier reopened on 5th June.*

*Opening hours: Saturday from 10:00 a.m. to 1:00 p.m. and from 1:30 p.m. to 6:00 p.m, without reservation.*

### Détails



## Réouverture du musée Weissenhof à Stuttgart

[Le musée Weissenhof](#) a rouvert ses portes le 27 mai. Horaires d'ouverture : du mardi au dimanche et jours fériés de midi à 18h. Le musée est fermé le lundi.

*The Weissenhof Museum reopened its doors on 27th May. Opening hours: Tuesday to Sunday and public holidays from 12:00 p.m. to 6:00 p.m. The museum is closed on Mondays.*



## Installation visuelle et sonore à la Maison municipale Frugès-Le Corbusier à Pessac

*Continuum* – Installation visuelle : jusqu'au dimanche 29 août 2021 – à la Maison Frugès-Le Corbusier - Horaires : du mercredi au samedi de 10h à 13h et de 14h à 19h / le dimanche de 14h à 19h.

L'artiste Marianne Sibille vous propose de vivre une expérience sensible, reflet de ses principaux questionnements, grâce à son installation visuelle et sonore. Le texte est la première partie de l'œuvre. Une histoire singulière racontée par le truchement du monologue intérieur d'une jeune femme retraçant la routine d'un homme au réveil. La reconstitution à minima d'un salon est un prétexte pour inviter le spectateur à s'arrêter, écouter ce texte, se l'approprier. La maison devient un lieu de projection. Gratuit sur réservation au Kiosque culture & tourisme de la Ville de Pessac : +33 (0)5 57 93 65 40 - [kiosque@mairie-pessac.fr](mailto:kiosque@mairie-pessac.fr)

"Continuum" - Visual installation: until Sunday 29th August, 2021 - at the Maison Frugès-Le Corbusier - Hours: Wednesday to Saturday from 10:00 a.m. to 1:00 p.m. and from 2:00 p.m. to 7:00 p.m. / Sunday from 2:00 p.m. to 7:00 p.m. The artist Marianne Sibille invites you to live a sensitive experience, reflecting her main questions, thanks to her visual and sound installation. The text is the first part of the work. A singular story told through the inner monologue of a young woman retracing the routine of a man waking up. The minimal reconstruction of a living room is a pretext to invite the viewer to stop, listen to this text, and make it his own. The house becomes a place of projection.

Free by reservation at the Kiosque culture & tourisme of the Ville de Pessac: +33 (0)5 57 93 65 40 - [kiosque@mairie-pessac.fr](mailto:kiosque@mairie-pessac.fr)

## SIEGES MODERNES



LE MOBILIER NATIONAL INVITE À LA VILLA SAVOYE

### Réouverture de la Villa Savoye à Poissy

La Villa Savoye a rouvert ses portes le 19 mai et est heureuse de vous faire découvrir l'exposition *Sièges modernes*.

L'exposition sera en place jusqu'au 26 septembre.

Communiqué de presse [ici](#).

*The Villa Savoye reopened its doors on 19th May and is pleased to make you discover the "Modern Seats" exhibition. It will be in place until 26th September.*



### Réouverture de la Colline Notre-Dame du Haut à Ronchamp

La Colline Notre-Dame du Haut a rouvert ses portes le 19 mai. Pour les modalités d'ouverture, voir le communiqué de presse [ici](#).

Bon à savoir : saviez-vous qu'il vous est possible de réserver vos billets d'entrée pour la Colline Notre-Dame du Haut depuis leur site internet ?

<https://www.collinenotredameduhaut.com/.../billet-entree/>

*The Notre-Dame du Haut Hill reopened to the public on 19th May.*

*To see the opening conditions, click [here](#).*

*Good to know: did you know that you can book your entrance tickets for the Colline Notre-Dame du Haut directly from their website?*

<https://www.collinenotredameduhaut.com/.../billet-entree/>



### Réouverture du Site Le Corbusier à Firminy

Le Site Le Corbusier à Firminy a rouvert ses portes le 19 mai.

Voici le [communiqué de presse](#) détaillant le programme de cette réouverture.

*The Site Le Corbusier in Firminy reopened its doors on 19th May.*

*Here is the [press release](#) detailing the programme for this reopening.*



### Réouverture du Pavillon Le Corbusier à Zurich

Le Pavillon Le Corbusier a rouvert ses portes le 7 mai. Vous pouvez y voir l'exposition "Le Corbusier et la couleur" sur la polychromie de Le Corbusier, elle vous invite à une expérience de couleur avec trois installations.

The Pavillon Le Corbusier reopened its doors on 7th May. You can see the exhibition "Le Corbusier und die Farbe" on Le Corbusier's polychromy which invites you to a color experience with three installations.

Détails



### Horaires d'ouverture de la Maison blanche à La Chaux-de-Fonds et exposition

Les [horaires d'ouverture de la Maison blanche](#) sont étendus pour la période de juin à septembre : vendredi, samedi, dimanche et lundi de 10h à 17h.

Les visiteurs pourront voir jusqu'au 29 août l'exposition [Ritter - Le Corbusier, dessins croisés 1910-1916](#).

#### **Opening hours of the Maison blanche in La Chaux-de-Fonds and exhibition**

*The opening hours of the Maison blanche are extended for the period from June to September: Friday, Saturday, Sunday and Monday from 10:00 a.m. to 5:00 p.m.*

*Exhibition until 29th August: "Ritter - Le Corbusier, dessins croisés 1910-1916".*

Détails



### Réouverture du restaurant Le Ventre de l'Architecte à la Cité Radieuse de Marseille

L'hôtel et restaurant Le Corbusier à Marseille a remis les fourneaux de sa cuisine gastronomique en marche, mercredi 19 mai. Pour mettre en couleur cet événement tant attendu par tous, Dominique Gerardin, la propriétaire de ce lieu magique, a invité l'artiste-photographe Éric Petr à présenter un travail photographique réalisé depuis La Cité Radieuse d'où il a enregistré l'âme de sa ville, au cours d'une nuit d'évasion passée dans l'hôtel Le Corbusier.

« Nuit radieuse » | Éric Petr

Exposition jusqu'au 4 septembre 2021

#### **Reopening of the restaurant Le Ventre de l'Architecte at the Cité Radieuse in Marseille**

*The Le Corbusier hotel and restaurant in Marseille put the stoves of its gourmet cuisine back on Wednesday 19th May. To bring color to this long-awaited event, Dominique Gerardin, the owner of this magical place, invited the artist-photographer Éric Petr to present a photographic work made from La Cité Radieuse from where he recorded the soul of his city, during a night of escape spent in the Le Corbusier hotel.*

*"Radiant night" | Eric Petr - Exhibition until 4th September, 2021*

Détails





### **L'Archi Gourmand à la Cité Radieuse**

L'Archi Gourmand, au sein de la Cité Radieuse à Marseille, est né d'une volonté de créer un espace de détente culinaire et culturel, dans lequel les gérants vous proposent avec générosité et qualité des délices faits sur place de façon artisanale. Vous pourrez y savourer de bons thé ou café accompagnés de viennoiseries pour une pause petit-déjeuner ou une restauration légère à midi confectionnée avec des produits locaux, de saison et en circuit court de préférence, issus de l'agriculture biologique ou label rouge.

*L'Archi Gourmand, in the Cité Radieuse in Marseille, was born out of a desire to create a space for culinary and cultural relaxation, in which the managers offer you with generosity and quality delicacies made on site in a traditional way. You can enjoy good tea or coffee accompanied by pastries for a breakfast break or a light meal at noon made with local products, seasonal and preferably short circuit, from organic farming or red label.*

*Piacé le radieux  
Bézarad - Le Corbusier*



### **Espace Bézarad-Le Corbusier à Piacé**

L'Espace Bézarad-Le Corbusier est dédié au projet utopique de Ferme radieuse et de Village coopératif imaginé dans les années 1930 par Norbert Bézarad et Le Corbusier. Plans, maquettes et archives retracent l'histoire de ce projet. Sont également présentées des céramiques, dessins et peintures de Norbert Bézarad. Venez également découvrir le Kub d'Or, nouveau lieu d'expérimentation et d'exposition de Piacé le radieux.

#### ***The Bézarad-Le Corbusier Espace in Piacé***

*The Bézarad-Le Corbusier Espace is dedicated to the utopian project of Radiant Farm and Cooperative Village imagined in the 1930s by Norbert Bézarad and Le Corbusier. Plans, models and archives retrace the history of this project. Also on display are ceramics, drawings and paintings by Norbert Bézarad. Come and discover also the Kub d'Or, a new place for experimentation and exhibition of Piacé le radieux.*

**Détails**



## Exposition à la Fondation suisse/Pavillon Le Corbusier à Paris

Exposition *Poème pour demain*, projet d'Adam W. Pugliese. Du 6 mai au 4 novembre 2021 se déroule la 4<sup>ème</sup> édition du festival Jardins du monde en mouvement, à la Cité internationale universitaire de Paris, un projet soutenu par le mécénat de la Caisse des Dépôts. Cette structure-sculpture de bois vient s'insérer dans le jardin nord de la Fondation suisse/Pavillon Le Corbusier CIUP.

Merci également à la Fondation suisse/Pavillon Le Corbusier pour l'article sur l'ASLC dans sa [newsletter du 28/04/21](#) !

*Exhibition "Poem for Tomorrow", project by Adam W. Pugliese. From 6th May to 4th November, 2021, the 4th edition of the "Jardins du monde en mouvement festival" takes place at the Cité internationale universitaire de Paris, a project supported by the patronage of the Caisse des Dépôts. This wooden structure-sculpture is installed in the north garden of the Fondation suisse/Pavillon Le Corbusier.*

*Also a big thank you to the Fondation suisse/Pavillon Le Corbusier for the nice article on the ASLC in its [newsletter of 28/04/21](#)!*

### AUTRES INFORMATIONS - Other information



## Colloque à Avignon à l'occasion des 25 ans d'inscription à l'UNESCO - 11 juin

A cette occasion l'Université et la Ville ont organisé un colloque : "Les habitants des villes UNESCO, attachement patrimonial et discours du quotidien". La Fédération européenne des associations d'habitants des unités d'habitation Le Corbusier a été invitée à s'exprimer sur le rôle de l'habitant-médiateur. A côté des universitaires et des spécialistes de la question, les résidents des 5 Unités d'Habitation de Le Corbusier et de la Cité Frugès ont montré qu'ils étaient eux aussi des "sachants", qu'ils apportaient aux visiteurs leur expérience, leur vécu, une dimension humaine. Ils ont souligné qu'il fallait être attentif au volume et à la bonne régulation des flux pour ne pas susciter de phénomènes de rejets des touristes, leurs bâtiments étant, avant tout, des lieux d'habitation.

Les actes du colloque devraient être publiés en 2022.

On this occasion, the University and the city organised a colloquium: "The inhabitants of UNESCO cities, heritage attachment and everyday speech". The European Federation of associations of inhabitants of Le Corbusier housing units was invited to speak about the role of the inhabitant-mediator. Alongside academics and specialists in the question, the residents of the 5 Housing Units of Le Corbusier and the Cité Frugès have shown that they too are "knowledgeable", that they bring to visitors their experience and a human dimension. They underlined that it was necessary to be attentive to the volume and to the good regulation of flows so as not to cause the phenomenon of rejections of tourists, their buildings being, above all, places of residence. The proceedings of the symposium should be published in 2022.



### Publication du tome 2 *Le Corbusier und die unité d'habitation, Typ Berlin*

Le deuxième tome est sorti "Le Corbusier und die unité d'habitation, Typ Berlin" de Marcus Nitschke édité par la galerie d'art Treppen b. Envoyez vos commandes à : [info@treppe-b.de](mailto:info@treppe-b.de). *The second volume has been released, "Le Corbusier und die unité d'habitation, Typ Berlin" by Marcus Nitschke edited by the Treppen b art gallery. Send your orders to: [info@treppe-b.de](mailto:info@treppe-b.de).*



### Ouvrage sur le château d'eau à Podensac

Jean-Marc Depuydt, déjà auteur du livre sur le Domaine Chavat publié en 2018 aux Éditions de l'Entre-deux-Mers, retrace maintenant, en l'illustrant de très nombreux documents et d'une riche iconographie, l'histoire, l'architecture, ainsi que le projet de restauration et de mise en valeur du château d'eau, première œuvre de Le Corbusier en France, qui est un véritable monument historique. Plus de détails sur l'ouvrage [ici](#).

#### **Book on the water tower in Podensac**

Jean-Marc Depuydt, already author of the book on the Domaine Chavat published in 2018 by the Éditions de l'Entre-deux-Mers, now retraces, - by illustrating it with many documents and a rich iconography -, the history, the architecture, as well as the project to restore and enhance the water tower, Le Corbusier's first work in France, which is a true historical monument. More details on the book [here](#).

Détails



### Le Conseil de l'Europe certifie 5 nouveaux itinéraires culturels

Nous sommes ravis et souhaitons la bienvenue au sein de la grande famille des [Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe](#) à ces 5 nouveaux itinéraires, en particulier à la *Route Alvar Aalto - Architecture et design du 20ème siècle* gérée par la Fondation Alvar Aalto.

Les membres de la Route *Destinations Le Corbusier : promenades architecturales* (certifiée Itinéraire culturel du Conseil de l'Europe en 2019) se réjouissent de futures collaborations !

We are delighted and say welcome to these 5 new routes in the large family of the [Cultural Routes of the Council of Europe programme](#), in particular to the "Alvar Aalto Route – 20th Century Architecture and Design" managed by the Alvar Aalto Foundation.

The members of the Route "Destinations Le Corbusier: architectural promenades" (certified Cultural Route of the Council of Europe in 2019) look forward to future collaborations!



### Recherche de guides vacataires au Couvent de la Tourette à Eveux

Le Couvent de la Tourette recherche des guides vacataires pour l'été 2021 ! En équipe, vous assurerez entre 1 et 2 visites par jour, du 1er juillet au 31 août, en français et en anglais.

Toutes les informations auprès du [Couvent de la Tourette](#) : +33 (0)4 72 19 10 90.

Candidature avec CV et lettre de motivation à [intendance@couventdelatourette.fr](mailto:intendance@couventdelatourette.fr).

*The Couvent de la Tourette is looking for temporary guides for the 2021 summer! As a team, you will ensure between 1 and 2 visits per day, from 1st July to 31st August, in French and in English.*

*All information to the [Couvent de la Tourette](#): +33 (0)4 72 19 10 90.*

*Application with CV and cover letter to [intendance@couventdelatourette.fr](mailto:intendance@couventdelatourette.fr).*



### Nouveau site internet de la Colline Notre-Dame du Haut à Ronchamp

Le site internet de la Colline Notre-Dame du Haut a fait peau neuve, pour le découvrir cliquez [ici](#) !

*The Colline Notre-Dame du Haut website is brand new, click [here](#) to visit it!*

Détails



### Lettre d'information de juin de l'AONDH

Retrouvez [ici](#) la lettre d'information de juin de l'association propriétaire du site, l'Association Œuvre Notre-Dame du Haut.

Programme [ici](#) des temps d'échanges.

*Find [here](#) the June newsletter from the association that owns the site, the Association Œuvre Notre-Dame du Haut.*

*Programme [here](#) of the exchange moments.*



### Nouveau site internet du Musée Weissenhof à Stuttgart

Le Weissenhof Museum im Haus Le Corbusier s'est doté d'un tout nouveau [site internet](#) !

*The Weissenhof Museum im Haus Le Corbusier has a brand [new website](#)!*

Détails



## Appel à projet artistique collaboratif 2021 à l'UH de Firminy

Dans le cadre des Journées européennes du patrimoine 2021, l'Association des habitants de l'Unité d'habitation de Firminy lance un appel à projet artistique collaboratif sur le thème "I love Le Corbusier".

### **Call for collaborative artistic projects 2021 at the housing unit in Firminy**

*As part of the 2021 European Heritage Days, the Association of Residents of the Housing Unit of Firminy is launching a call for collaborative artistic projects on the theme "I love Le Corbusier".*

Détails



## Appel à candidatures - résidence 2021

Dans le cadre de ses missions, l'Association Eileen Gray. Etoile de Mer. Le Corbusier, en partenariat avec le Conservatoire du Littoral, propriétaire du site, et le Centre des monuments nationaux en charge de sa gestion, se propose d'accueillir chaque année un(e) artiste ou chercheur(e) en résidence en mettant à sa disposition pour une période d'un à deux mois (septembre-octobre 2021), une cellule (et ses annexes) des Unités de camping pour y effectuer un travail de création ou de recherche en lien avec le site architectural et naturel Eileen Gray. L'Étoile de mer. Le Corbusier. Détails de l'appel à candidature en français [ici](#).

### **Call for applications - 2021 residence**

*As part of its mission, the Association Eileen Gray. Etoile de Mer. Le Corbusier has decided to offer one art or research residence, in partnership with the Conservatoire du Littoral (the owner of the site) and the Centre des monuments nationaux (in charge of its management). It will make available one of Le Corbusier's Camping Cabins with its dependencies, for a period of one or two months between September-October 2021. The successful candidate will propose an artistic or research project connected to the site and/or its buildings. Details of the call for applications in English [here](#).*



## Nouveau site internet dédié à la série inscrite sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO

Après l'inscription de 17 sites corbuséens, la Conférence Permanente Internationale - chargée du suivi de la série et constituée de sept États-membres (Allemagne, Argentine, Belgique, France, Inde, Japon, Suisse) - a décidé de réaliser un tout nouveau site internet. L'objectif ? Créer un portail spécialement dédié à la série transnationale

*l'Œuvre architecturale de Le Corbusier, une contribution exceptionnelle au Mouvement Moderne* inscrite sur la Liste du patrimoine mondial de l'UNESCO, afin de la faire découvrir et d'expliquer l'histoire de son inscription. Ce portail permet de fédérer l'ensemble des sites partenaires et partager leur actualité respective. Ce projet a été rendu possible grâce aux financements de l'Office fédéral de la culture (OFC) de la Confédération suisse et de l'ASLC.

Désormais en ligne, n'hésitez pas à le visiter et à le partager !

<https://lecorbusier-worldheritage.org/>

La version allemande est également disponible :

<https://lecorbusier-worldheritage.org/de/>

***New website dedicated to the transnational series listed on UNESCO's World Heritage List***

*After the registration of 17 Le Corbusier sites, the International Standing Conference - in charge of the monitoring of the series and composed of seven Member States (Argentina, Belgium, France, Germany, India, Japan, Switzerland) - decided to create a brand new website. The objective? To create a portal specially dedicated to the transnational series "the Architectural Work of Le Corbusier, an outstanding contribution to the Modern Movement" listed on UNESCO's World Heritage List, in order to make it discover and explain the history of its registration. This portal brings together all of the partner sites and share their own current events. This project was made possible thanks to funding from the Federal Office of Culture of the Swiss Confederation and the Association of Le Corbusier Sites.*

*Now online, do not hesitate to explore it and share it!*

*<https://lecorbusier-worldheritage.org/en/>*

*The German version is also available: <https://lecorbusier-worldheritage.org/de/>*



---

*Copyright © 2021, Association des Sites Le Corbusier, Fondation Le Corbusier, All rights reserved.*

**Association des Sites Le Corbusier**

**2 Place de la Mairie**

**FR - 70250 Ronchamp**

**+33 (0)3 84 63 53 51**

**Our mailing address is:**

**[association@sites-le-corbusier.org](mailto:association@sites-le-corbusier.org)**

Want to change how you receive these emails?

You can [update your preferences](#) or [unsubscribe from this list](#).

---

This email was sent to [association@sites-le-corbusier.org](mailto:association@sites-le-corbusier.org)  
[why did I get this?](#) [unsubscribe from this list](#) [update subscription preferences](#)  
Association des Sites Le Corbusier · 2 Place de la Mairie · Ronchamp 70250 · France

